



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רצ"ד ע"ב

פרשת האזינו

◆ הקטע מתחיל בדף רפ"ז ע"ב וממשיך עד דף רצ"ד ע"א ◆

טקסט הזוהר

וְאֵלָא וְסִלְקָא וְטָסָא בְּעֵלְמָא, וְאַתְעֵבִיד מַנִּיהָ קָלָא. וְהָהוּא קָלָא נְטִלִין לִיהָ מֵאֲרִי
דְּגִדְפִין, וְסִלְקִין לִיהָ לְמִלְכָּא, וְעֵייל בְּאוּדְנִין. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (דברים ה) וַיִּשְׁמַע יי'
אֶת קוֹל דְּבָרֵיכֶם. (במדבר יא) וַיִּשְׁמַע יי' וַיַּחֲר אָפּוֹ.

וּבְגִין כֶּה, כָּל צְלוּתָא וּבְעוּתָא דְּבַעֲי בַר נֶשׁ מְקַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּעֵי לְאַפְקָא מִלִּין
בְּשִׁפּוּוֹתֶיהָ, דְּאִי לֹא אֶפִיק לֹון, לֹא צְלוּתִיהָ צְלוּתָא, וְלֹא בְּעוּתִיהָ בְּעוּתָא. וְכִינֹון דְּמִלִּין
נְפִיקִין, מִתְּבַקְעִין בְּאוּרָא, סִלְקִין וְטָסִין וְאַתְעֵבִידוּ קָלָא, וְנָטִיל לֹון מֵאֵן דְּנָטִיל, וְאַחִיד
לֹון לְאַתְרָא (נ' א' לכתרא) קַדִּישָׁא, בְּרִישָׁא דְּמִלְכָּא.

מִתְּלַת חֲלָלֵי דְּמוֹחֵי, נְטִיף נְטִיפָא לְאוּדְנִין, וְהָהוּא אֶקְרִי נַחַל כְּרִית. כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר,
(מלכים א יז) נַחַל כְּרִית, כְּלוּמַר, כְּרוּתָא דְּאוּדְנִין. וְקָלָא עֵייל בְּהָהוּא עֶקְמָא, וְאַשְׁתַּאֲב
בְּהָהוּא נְהָרָא, דְּהָהוּא נְטִיפָא. וְכִדִּין אֶתְעַכְבַּ תַּמָּן, וְאַתְבַּחֲחִין בֵּין טַב לְבִישׁ. הֵדָא הוּא
דְּכְּתִיב, (איוב לד) כִּי אֶזֶן מִלִּין תִּבְחֶן. וּמֵאִי טַעְמָא אֶזֶן מִלִּין תִּבְחֶן. מִשּׁוּם דְּאַתְעַכְבַּ קָלָא
בְּהָהוּא נְהָרָא דְּנְטִיפָא, בְּעֶקְמוּתָא דְּאוּדְנִין, וְלֹא עֵייל בְּבִהִילוֹ. וּבְגִין כֶּה אֶתְבַּחֲחִין בֵּין טַב
לְבִישׁ, (שם) וְחִידָּה יִטְעֵם לְאַכּוּל. מֵאִי טַעְמָא חִידָּה יִטְעֵם לְאַכּוּל. בְּגִין דִּיתְעַכְבַּ תַּמָּן, וְלֹא
עֵייל בְּבִהִילוֹ בְּגוּפָא, וְעַל דָּא יִטְעֵם וַיִּתְבַּחֲחֶן, בֵּין מִתִּיקָא לְמִרִירוֹ.

בְּהַאי נִוְקָבָא דְּאוּדְנִין, תְּלִיין נִוְקָבִין אוּחְרָנִין, נִוְקָבָא דְּעִינִין. נִוְקָבָא דְּפּוּמָא. נִוְקָבָא דְּחוּטְמָא. מִהֶהוּא קָלָא דְּעִיל בְּנוֹקָבָא דְּאוּדְנִין, אִי אַצְטְרִיהָ עִיל לְנוֹקָבִי דְּעִינִין, וְנִבְעִין דְּמַעִין. מִהֶהוּא קָלָא אִי אַצְטְרִיהָ, עִיל לְנוֹקָבָא דְּחוּטְמָא דְּפִרְדֶּשְׁקָא, וּמִפְקִי תַנְנָא וְאַשָּׁא מִהֶהוּא קָלָא. הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (במדבר יא) וַיִּשְׁמַע יי' וַיַּחֲר אָפוּ וַתִּבְעַר בָּם אֵשׁ יי'. וְאִי אַצְטְרִיהָ, עִיל הֶהוּא קָלָא לְנוֹקָבָא דְּפּוּמָא, וּמִלִּיל וְגִזֹר מְלִין (נ' א גזרין) מִהֶהוּא קָלָא. כָּלָא מִהֶהוּא קָלָא דְּאוּדְנִין. עִיל בְּכָל גּוּפָא וְאַתְרָגִישׁ מִנִּיהָ כָּלָא. (ס' א כמה תליא) (וכלא תליא) בְּהַאי אוּדְנָא. זָכָא מֵאן דְּנָטִיר מְלוֹי. עַל דָּא כְּתִיב, (תהלים לד) נָצוּר לְשׁוֹנֶה מֵרַע וּשְׁפָתֶיהָ מִדְּבַר מְרָמָה.

הַאי אוּדְנָא קָרִי בִּיהָ שְׁמִיעָה. וּבְשְׁמִיעָה אֶתְכַּלִּילֵן אֵינּוֹן מוּחִי. חֲכָמָה אֶתְכַּלִּיל בִּיהָ, דְּכְתִיב, (מלכים א ג) וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שׁוֹמֵעַ. בִּינָה, כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (שמואל א ג) דְּבַר כִּי שׁוֹמֵעַ עַבְדְּךָ. (מלכים ב יח) כִּי שׁוֹמְעִים אֲנֶחְנוּ. (ובחגי תליין כלא) דַּעַת, כְּמָה דְּאֵת אָמֵר, (משלי ד) שְׁמַע בְּנִי וְקַח אִמְרֵי. (משלי ב) וּמִצּוֹתַי תִּצְפּוֹן אֹתָךְ. הָא כָּלָא תְּלִיין בְּאוּדְנִין בְּהַאי אוּדְנָא תְּלִיין צְלוּתִין וּבְעוּתִין וּפְקִיחָא דְּעִינִין. הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (מלכים ב יט) הִטָּה יי' אָזְנוֹהָ וַשְׁמַע פִּקְחָ עֵינֶיהָ וּרְאָהָ. הָא כָּלָא בִּיהָ תְּלִיָא.

בְּהַאי אוּדְנָא, תְּלִיין רִזִּין עֲלֵאִין, דְּלֵא נְפָקִין לְבַר, בְּגִין כֶּה הִיא עֲקִימָא לְגוּ. וְרִזָּא דְּרִזִּין סְתִימִין בִּיהָ, וְוִי לְהֶהוּא מְגַלָּה רִזִּין. וּבְגִין דְּהַאי אוּדְנָא כְּנִישׁ רִזִּין, וְעֲקִימוּתָא דְּלָגוּ נְטִיל לֹז, לֵא גְלִי רִזִּין לְאֵינּוֹן דְּעֲקִימִין בְּאַרְחִיָּהּ, אֶלָּא לְאֵינּוֹן דְּלֵא עֲקִימִין. הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (תהלים כה) סוּד יי' לִירָאִיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֶם, דְּנְטִילִי אֲרַחֲוִי וְנְטִילִי (ונטרי) מְלִין.

ואיננו דַּעֲקִימִין בְּאַרְחֵיהוּ, נְטִלִי מַלְיָן וְעִיִּילִין לוֹן בְּבִהִילוֹ, וְלִית בְּהוּ אֶתֶר לְאַתְעֶכְבָּא.
וְכָל נוֹקְבִין אַחֲרָנִין, מִתְפַּתְחִין בֵּיהּ, עַד דְּנִפְקִין מַלְיָן בְּנוֹקְבָא דְפּוּמָא. וְאַלִין אֶקְרוּ חֵיִיבִי
דָּרָא, שְׁנוּאֵי דְקוּדְשָׁא בְרִיהּ הוּא. בְּמִתְנִיתָא דִילָן תַּנּוּ, כְּאִילוּ קְטִיל גּוֹבְרִין, וְכְאִילוּ פִלַּח
לְעִבּוּדָה זָרָה. וְכֹלָא בְּחַד קָרָא, דְכַתִּיב, (ויקרא יט) לֹא תִלֵּךְ רֶכֶל בְּעֶמֶךָ לֹא תַעֲמֹד עַל
דָּם יִרְעָה אֲנִי יי'. מֵאֵן דְּעֶבֶר עַל הָאֵי רִישָׁא דְקָרָא, כְּאִילוּ עֶבֶר עַל כָּלָא.

זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דְּצַדִּיקֵיָא, דְּעִלְיָהּ כְּתִיב, (משלי יא) וְנֶאֱמַן רוּחַ מְכַסֶּה דָּבָר. נֶאֱמַן רוּחַ
וְדָאֵי, דְּהָא רוּחָא דְלֵהוֹן מֵאַתֶּר עֲלָאָה קִדִּישָׁא אֲשֶׁתִּלִּית, וּבְגִין כֹּךְ נֶאֱמַן רוּחַ אֶקְרוּן.
וְסִימָן דָּא אוֹקִימָנָא, הֵהוּא דְמַגְלָה רִזִּין, בְּיָדוּעַ דְּנִשְׁמַתִּיהּ, לָאוּ אִיהוּ מְגוּפָא דְמַלְכָּא
קִדִּישָׁא. וּבְגִין כֹּךְ לִית בֵּיהּ רִזָּא, וְלֹא מֵאַתֶּר דְּרִזָּא הוּא. וְכֹד תִּיפּוּק נִשְׁמַתִּיהּ, לָא
אֶתְדַבְּקָא בְּגוּפָא דְמַלְכָּא, דְּהָא לָא אֶתְרִיהּ הוּא. וְוִי לְהֵהוּא בְּרַ נֶשׁ, וְוִי לִיהּ, וְוִי
לְנִשְׁמַתִּיהּ. זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דְּצַדִּיקֵיָא, דְּמַכְסִין רִזִּין, כָּל שְׁכָן רִזִּין עֲלָאִין דְּקוּדְשָׁא בְרִיהּ
הוּא. (רזין עֲלָאִין דְּמַלְכָּא קִדִּישָׁא) עֲלִיָּהּ כְּתִיב, (ישעיה ס) וְעִמָּךְ כּוֹלֵם צַדִּיקִים לְעוֹלָם
יִירָשׁוּ אָרֶץ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כִּמָּה חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. בְּרֵאשׁוֹנָה קָרָא לָהֶם גּוֹי
קָדוֹשׁ, שְׁכָתוֹב (דברים יד) כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה וְגו', וּלְבִסּוּף קָרָא לָהֶם קָדֹשׁ, שְׁכָתוֹב
(ירמיה ב) קָדֹשׁ יִשְׂרָאֵל לֵה' רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אָמַר רַבִּי אֲבָא, קָדֹשׁ -
עֲלִיוֹן מְכֻלָּם. שְׁכָךְ לְמַדְנֹו, כְּאֶשֶׁר מִתְחַבְּרִים כָּל הַקָּדוֹשִׁים כְּאַחַד, נִקְרָאִים קָדוֹשׁ. וְכָלֵם
עוֹלָיִם וּמִתְכַּנְּסִים לְאוֹתוֹ מְקוֹם עֲלִיוֹן שְׁנִקְרָא קָדֹשׁ.

תרגום עברי אינו זמין במקור

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

